



DEUTSCHE
BIBEL
GESELLSCHAFT

DIE BIBEL

NACH MARTIN LUTHERS ÜBERSETZUNG

LUTHERBIBEL REVIDIERT 2017

GROSSDRUCK

ALTES TESTAMENT 2

APOKRYPHEN

DEUTSCHE BIBELGESELLSCHAFT

Bibeltext in der revidierten Fassung von 2017
Herausgegeben von der Evangelischen Kirche in Deutschland

Die Lutherbibel wurde in den Jahren 2010 bis 2015 überarbeitet.
Der Rat der Evangelischen Kirche in Deutschland hat den revidierten
Text angenommen und als maßgeblichen Text zum kirchlichen
Gebrauch empfohlen.

ISBN 978-3-438-03399-4 Großdruck Gesamtausgabe (3 Bände)
Lutherbibel Großdruckausgabe
Revidiert 2017

© 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart
Ein Nachdruck des revidierten Textes oder von Auszügen daraus
sowie jede Verwertung in anderen Medien bedarf der Genehmigung
des Rates der Evangelischen Kirche in Deutschland. Anfragen sind
an die Deutsche Bibelgesellschaft zu richten.

Einbandgestaltung, Lutherrose und Innentypografie:
Cornelia Feyll und Friedrich Forssman, Kassel
Satz: pagina GmbH, Tübingen
Druck und Bindearbeiten: Amity Printing Company, Nanjing (CN).
Die Druckerei ist ein gemeinsames Unternehmen des Diakoniewerkes
Amity Foundation und des Weltverbandes der Bibelgesellschaften.

Printed in China
Alle Rechte vorbehalten

www.die-bibel.de

9.2018

Das Alte Testament – Teil 2

Lehrbücher und Psalmen

Der Psalter	1221
Die Sprüche Salomos (Proverbia)	1434
Der Prediger Salomo (Kohelet)	1491
Das Hohelied Salomos	1510

Prophetenbücher

Der Prophet Jesaja	1520
Der Prophet Jeremia	1644
Die Klagelieder Jeremias	1783
Der Prophet Hesekiel (Ezechiel)	1795
Das Buch Daniel	1919
Der Prophet Hosea	1957
Der Prophet Joel	1975
Der Prophet Amos	1982
Der Prophet Obadja	1997
Der Prophet Jona	2000
Der Prophet Micha	2005
Der Prophet Nahum	2016
Der Prophet Habakuk	2021
Der Prophet Zefanja	2027
Der Prophet Haggai	2033
Der Prophet Sacharja	2037
Der Prophet Maleachi	2058

Die Apokryphen

Das Buch Judit	2067
Die Weisheit Salomos	2105
Das Buch Tobias (Tobit)	2143
Das Buch Jesus Sirach	2174
Das Buch Baruch	2275
Das erste Buch der Makkabäer	2292
Das zweite Buch der Makkabäer	2371
Stücke zum Buch Ester	2430
Stücke zum Buch Daniel	2440
Das Gebet Manasses	2455
Textanmerkungen	2457

Das Alte Testament
Teil 2
Psalmen bis Maleachi

Der Psalter

Erstes Buch

Psalm 1–41

Der Weg des Frommen, der Weg des Frevlers

¹ Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen* / **1**
noch tritt auf den Weg der Sünder
noch sitzt, wo die Spötter sitzen,
² sondern hat Lust am Gesetz des HERRN
und sinnt über seinem Gesetz Tag und Nacht!

³ Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, /
der seine Frucht bringt zu seiner Zeit,
und seine Blätter verwelken nicht.
Und was er macht, das gerät wohl.

⁴ Aber so sind die Gottlosen nicht,
sondern wie Spreu, die der Wind verstreut.
⁵ Darum bestehen die Gottlosen nicht im Gericht
noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.
⁶ Denn der HERR kennt den Weg der Gerechten,
aber der Gottlosen Weg vergeht.

Gottes Sieg und die Herrschaft seines Sohnes

¹ Warum toben die Völker **2**
und murren die Nationen so vergeblich?
² Die Könige der Erde lehnen sich auf, /
und die Herren halten Rat miteinander
wider den HERRN und seinen Gesalbten:

- ³ »Lasset uns zerreißen ihre Bande
und von uns werfen ihre Stricke!«
- ⁴ Aber der im Himmel wohnt, lachtet ihrer,
und der Herr spottet ihrer.
- ⁵ Einst wird er mit ihnen reden in seinem Zorn,
und mit seinem Grimm wird er sie schrecken:
- ⁶ »Ich aber habe meinen König eingesetzt
auf meinem heiligen Berg Zion.«
- ⁷ Kundtun will ich den Ratschluss des HERRN.
Er hat zu mir gesagt:
»Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt.
- ⁸ Bitte mich, so will ich dir Völker zum Erbe geben
und der Welt Enden zum Eigentum.
- ⁹ Du sollst sie mit einem eisernen Zepter zerschlagen,
wie Töpfe sollst du sie zerschmeißen.«
- ¹⁰ So seid nun verständig, ihr Könige,
und lasst euch warnen, ihr Richter auf Erden!
- ¹¹ Dienet dem HERRN mit Furcht
und freut euch mit Zittern.
- ¹² Küsst den Sohn, dass er nicht zürne
und ihr umkommt auf dem Wege;
denn sein Zorn wird bald entbrennen.
Wohl allen, die auf ihn trauen!

Morgenlied in böser Zeit

- 3** ¹ EIN PSALM DAVIDS, ALS ER VOR SEINEM SOHN
ABSALOM FLOH.
- ² Ach, HERR, wie sind meiner Feinde so viel
und erheben sich so viele wider mich!
- ³ Viele sagen von mir:
Er hat keine Hilfe bei Gott. SELA.

⁴ Aber du, HERR, bist der Schild für mich,
du bist meine Ehre und hebst mein Haupt empor.

⁵ Ich rufe mit meiner Stimme zum HERRN,
so erhört er mich von seinem heiligen Berge. SELA.

⁶ Ich liege und schlafe und erwache;
denn der HERR hält mich.

⁷ Ich fürchte mich nicht vor vielen Tausenden,
die sich ringsum wider mich legen.

⁸ Auf, HERR, und hilf mir, mein Gott! /
Denn du schlägst alle meine Feinde auf die Backe
und zerschmetterst der Frevler Zähne.

⁹ Bei dem HERRN findet man Hilfe.
Dein Segen komme über dein Volk! SELA.

Ein Abendgebet

¹ EIN PSALM DAVIDS, VORZUSINGEN, BEIM SAITENSPIEL. **4**

² Erhöre mich, wenn ich rufe,
Gott meiner Gerechtigkeit,
der du mich tröstest in Angst;
sei mir gnädig und erhöre mein Gebet!

³ Ihr Herren, wie lange soll meine Ehre
geschändet werden?

Wie habt ihr das Eitle so lieb
und die Lüge so gern! SELA.

⁴ Erkennt doch, dass der HERR seine Heiligen
wunderbar führt;

der HERR hört, wenn ich ihn anrufe.

⁵ Zürnet ihr, so sündigtet nicht;
redet in eurem Herzen auf eurem Lager
und seid stille. SELA.

- ⁶ Opfert, was recht ist,
und hoffet auf den HERRN.
- ⁷ Viele sagen: »Wer wird uns Gutes sehen lassen?«
HERR, lass leuchten über uns das Licht
deines Antlitzes!
- ⁸ Du erfreust mein Herz
mehr als zur Zeit, da es Korn und Wein gibt
in Fülle.
- ⁹ Ich liege und schlafe ganz mit Frieden;
denn allein du, HERR, hilfst mir,
dass ich sicher wohne.

Gebet um Leitung und Bewahrung

- 5** ¹ EIN PSALM DAVIDS, VORZUSINGEN, ZUM FLÖTENSPIEL.
- ² HERR, höre meine Worte,
merke auf mein Seufzen!
- ³ Vernimm mein Schreien, mein König und mein Gott;
denn ich will zu dir beten.
- ⁴ HERR, frühe wollest du meine Stimme hören,
frühe will ich mich zu dir wenden und aufmerken.
- ⁵ Denn du bist nicht ein Gott, dem Frevel gefällt;
wer böse ist, bleibt nicht vor dir.
- ⁶ Die Ruhmredigen bestehen nicht vor deinen Augen;
du bist feind allen Übeltätern.
- ⁷ Du vernichtest die Lügner;
dem HERRN sind ein Gräuel die Blutgierigen
und Falschen.
- ⁸ Ich aber darf in dein Haus gehen
durch deine große Güte
und anbeten vor deinem heiligen Tempel
in deiner Furcht. |

- ⁹ HERR, leite mich in deiner Gerechtigkeit
um meiner Feinde willen;
 ebne vor mir deinen Weg!
- ¹⁰ Denn in ihrem Munde ist nichts Verlässliches;
 ihr Inneres ist Bosheit.
Ihr Rachen ist ein offenes Grab;
 mit ihren Zungen heucheln sie.
- ¹¹ Sprich sie schuldig, Gott,
 dass sie zu Fall kommen durch ihr Vorhaben.
Stoße sie aus um ihrer vielen Übertretungen willen;
 denn sie sind widerspenstig gegen dich.
- ¹² Lass sich freuen alle, die auf dich trauen;
 ewiglich lass sie rühmen, denn du beschirdest sie.
Fröhlich lass sein in dir,
 die deinen Namen lieben!
- ¹³ Denn du, HERR, segnest die Gerechten,
 du deckest sie mit Gnade wie mit einem Schilde.

Bußgebet in Anfechtung (Der erste Bußpsalm)

¹ EIN PSALM DAVIDS, VORZUSINGEN, BEIM SAITENSPIEL
AUF ACHT SAITEN.

6

- ² Ach, HERR, strafe mich nicht in deinem Zorn
 und züchtige mich nicht in deinem Grimm!
- ³ HERR, sei mir gnädig, denn ich bin schwach;
 heile mich, HERR, denn meine Gebeine
 sind erschrocken
- ⁴ und meine Seele ist sehr erschrocken.
 Ach du, HERR, wie lange!
- ⁵ Wende dich, HERR, und errette meine Seele,
 hilf mir um deiner Güte willen!
- ⁶ Denn im Tode gedenkt man deiner nicht;
 wer wird dir bei den Toten danken?

⁷ Ich bin so müde vom Seufzen; /
ich schwemme mein Bett die ganze Nacht
und netze mit meinen Tränen mein Lager.
⁸ Mein Auge ist trüb geworden vor Gram
und matt, weil meiner Bedränger so viele sind.
⁹ Weichet von mir, alle Übeltäter;
denn der HERR hört mein Weinen.
¹⁰ Der HERR hört mein Flehen;
mein Gebet nimmt der HERR an.
¹¹ Es müssen alle meine Feinde zuschanden werden
und sehr erschrecken;
sie müssen weichen und zuschanden werden
plötzlich.

Gebet eines unschuldig Verfolgten

7 ¹ EIN KLAGELIED DAVIDS, DAS ER DEM HERRN SANG
WEGEN DER WORTE DES KUSCH, DES BENJAMINITERS.
² Auf dich, HERR, mein Gott, traue ich!
Hilf mir von allen meinen Verfolgern
und errette mich,
³ dass sie nicht wie Löwen mich packen
und zerreißen, weil kein Retter da ist.
⁴ HERR, mein Gott, hab ich solches getan
und ist Unrecht an meinen Händen,
⁵ hab ich Böses vergolten denen,
die friedlich mit mir lebten,
oder geschädigt, die mir ohne Ursache feind waren,
⁶ so verfolge mich der Feind und ergreife mich /
und trete mein Leben zu Boden
und lege meine Ehre in den Staub. SELA.

Textanmerkungen

Psalmen

Ps 1,1 Das hebräische Wort bedeutet auch »Frevler«.

Ps 18,36 Luther übersetzte: »Und wenn du mich demütigst, machst du mich groß.«

Ps 22,22 Luther übersetzte: »und errette mich von den Einhörnern«.

Ps 24,7 Wörtlich: »Erhebt, ihr Tore, eure Häupter, und erhebt euch, ihr uralten Pforten«. So auch in Vers 9.

Ps 27,4 Wörtlich: »Schönheit«.

Ps 35,12 Wörtlich: »Kinderlosigkeit für mich«.

Ps 46,5 So Luther seit 1531. 1524 übersetzte er wörtlicher: »Der Strom mit seinen Bächen erfreut die Stadt Gottes, die heiligen Wohnungen des Höchsten.«

Ps 57,9 Luther merkte an: »Das ist mein Psalter und Lied, da ich Gott mit ehre.«

Ps 63,6 Luther übersetzte 1524 wörtlicher: »Lass meine Seele voll werden wie mit Schmalz und Fettem«.

Ps 65,12 Wörtlich: »Fett«.

Ps 68,20 Wörtlich: »der unsere Last trägt, der uns hilft«.

Ps 78,61 Mit »Macht« und »Herrlichkeit« ist die Bundeslade gemeint (Ps 132,8; 1. Sam 4,22).

Ps 80,4 Wörtlich: »bring uns wieder zurück«.

Ps 89,11 Der Drache der Urzeit.

Ps 90,10 Luther übersetzte: »und wenn's köstlich gewesen ist, so ist's Mühe und Arbeit gewesen«.

Ps 91,9 Wörtlich: »Denn du, HERR, bist meine Zuversicht. Den Höchsten hast du zu deiner Zuflucht gemacht.«

Ps 103,5 Andere Übersetzung: »der dich sättigt mit Gutem«.

Ps 104,13 Andere Übersetzung: »von der Frucht deiner Werke wird die Erde satt«.

Ps 108,2 Wörtlich: »meine Ehre«.

Ps 119 Der Psalm wird auch »güldenes ABC« genannt, da je 8 Verse den gleichen Anfangsbuchstaben nach der Ordnung des hebräischen Alphabets tragen.

Ps 145,13 Die zweite Hälfte dieses Verses ist nur in einem Teil der Handschriften überliefert.

Sprüche

Spr 1,10 Wörtlich: »Sünder«.

Spr 8,30 Luther übersetzte: »der Werkmeister«.

Spr 11,16 Die griechische Übersetzung ergänzt: »aber eine Schande ist eine Frau, die Redlichkeit hasst. Den Faulen wird es mangeln an Hab und Gut, die Fleißigen aber erlangen Reichtum.«

Spr 13,7 Luther übersetzte: »Mancher ist arm bei großem Gut, und mancher ist reich bei seiner Armut.«

Spr 20,21 Andere Überlieferung: »das zu Anfang verachtet wurde«.

Spr 22,20 Anspielung auf die ägyptische Weisheitslehre des Amenemope.

Spr 23,16 Wörtlich: »Nieren«; siehe Sach- und Worterklärungen zu »Nieren«.

Prediger

Pred 12,6 Die Verse 3-6 beschreiben in Bildern das Altern der Menschen.

Hoheslied

Hld 2,1 Wörtlich: »Lotosblüte«.

Hld 8,6 Luther übersetzte: »eine Flamme des HERRN«.

Jesaja

Jes 5,26 Wörtlich: »für die Völker«.

Jes 7,1 Siehe Sach- und Worterklärungen zu »Syrisch-Ephraimitischer Krieg«.

Jes 7,3 Der Name bedeutet »ein Rest wird sich bekehren«.

Jes 7,14 (1) Wörtlich: »junge Frau«.